



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 April 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия
Пункт 108 повестки дня
Сотрудничество между Организацией
Объединенных Наций и региональными
и другими организациями

Письмо Постоянного представителя Германии при **Организации Объединенных Наций от 27 марта 2007 года** **на имя Генерального секретаря**

Имею честь обратить Ваше внимание на заявление по случаю пятидесятой годовщины подписания Римских договоров, которое было опубликовано 25 марта 2007 года главами государств и правительств Европейского союза (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 108 повестки дня.

(Подпись) **Томас Матуссек**
Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций



Приложение к письму Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 27 марта 2007 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском, испанском и французском языках]

Заявление по случаю пятидесятой годовщины подписания Римских договоров, опубликованное 25 марта 2007 года главами государств и правительств Европейского союза

На протяжении многих столетий единая Европа представляла собой идею, содержавшую надежду на достижение мира и взаимопонимания. Эта надежда была претворена в жизнь. Объединение Европы сделало возможным достижение мира и процветания. Оно принесло с собой ощущение общности и желание преодолеть разногласия. Каждое государство-член внесло вклад в объединение Европы и укрепление демократии и верховенства права. Благодаря неустанному стремлению к свободе народов Центральной и Восточной Европы неестественный раздел Европы остался в прошлом. Европейская интеграция свидетельствует о том, что мы извлекли болезненные уроки из нашей истории, изобилующей кровавыми конфликтами. Сегодня мы живем все вместе, как это никогда не было возможно в прошлом.

Мы, граждане Европейского союза, объединились ради улучшения нашей жизни.

I

В Европейском союзе мы воплощаем наши общие идеалы в реальность: для нас первостепенную ценность представляет человек. Никто не может посягнуть на его достоинство. Его права являются неотъемлемыми. Женщины и мужчины пользуются одинаковыми правами.

Нашими целями являются мир и свобода, демократия и верховенство права, взаимоуважение и общая ответственность, процветание и безопасность, терпимость и всеобщее участие, справедливость и солидарность.

Наш образ жизни и наша практика совместной деятельности в Европейском союзе уникальны. Это выражается в демократическом взаимодействии государств-членов и европейских учреждений. Европейский союз основан на принципах равенства прав и взаимовыгодного сотрудничества. Это позволяет нам справедливо и сбалансированно учитывать интересы всех государств-членов.

Мы сохраняем в Европейском союзе самобытность и многообразие традиций его государств-членов. Открытость границ и яркое разнообразие языков, культур и регионов способствует нашему всеобщему обогащению. Существует множество целей, которые мы не можем достичь по отдельности, — это возможно лишь совместными усилиями. Обязанности совместно выполняются Европейским союзом, государствами-членами и их регионами и местными органами власти.

II

Мы сталкиваемся с серьезными проблемами, которые не знают национальных границ. Европейский союз — это путь к решению данных проблем. Лишь совместными усилиями мы сможем и в будущем сохранить наш идеал европейского общества на благо всех граждан Европейского союза. Эта европейская модель сочетает в себе экономический успех и социальную ответственность. Общий рынок и евро укрепляют нашу позицию. Мы можем таким образом реагировать на растущую взаимозависимость глобальной экономики и обостряющуюся конкуренцию на международных рынках, не отрекаясь от наших ценностей. Богатство Европы заключается в знаниях и потенциале ее населения; это и есть ключ к росту, занятости и социальной сплоченности.

Мы будем сообща бороться с терроризмом, организованной преступностью и незаконной иммиграцией. Мы будем также отстаивать свободы и гражданские права в борьбе с теми, кто на них покушается. В нашей жизни отныне не может быть места расизму и ксенофобии.

Мы выступаем за мирное урегулирование конфликтов во всем мире и за то, чтобы люди не становились жертвами войн, терроризма и насилия. Европейский союз выступает за свободу и развитие во всем мире. Мы намерены покончить с нищетой, голодом и болезнями. Мы планируем и далее играть ключевую роль в этой борьбе.

Мы будем сообща осуществлять соответствующую энергетическую политику и защищать климат и внесем вклад в предотвращение глобальной угрозы климатических изменений.

III

Европейский союз будет и дальше опираться на принцип открытости и на волю своих государств-членов в деле ускорения внутреннего развития Союза. Европейский союз будет продолжать выступать за демократию, стабильность и процветание за пределами его границ.

Объединение Европы позволило воплотить в жизнь мечты предыдущих поколений. История напоминает нам о том, что мы должны защищать это завоевание в интересах будущих поколений. Именно поэтому мы должны постоянно обновлять политический ландшафт Европы с учетом происходящих изменений. Поэтому сегодня, 50 лет спустя после подписания Римских договоров, мы сообща приступаем к обновлению общего фундамента Европейского союза перед выборами в Европейский парламент в 2009 году.

Ведь, как мы хорошо понимаем, Европа — это наше общее будущее.